

Platon

Le Banquet

Présentation et traduction
par Luc Brisson



PLATON

Le Banquet

Ils sont allongés sur des lits et parlent de l'Amour et de la Beauté. Leurs discours se succèdent, parfois se répondent : car il y a plusieurs Amours et plusieurs manières de désirer le Beau. À ces hommes vivant en un temps et un lieu où l'éducation des garçons est indissociable de la sexualité qui règle les rapports du maître et du disciple, une étrangère, Diotime, oppose un modèle féminin de la procréation du savoir. À travers elle, Socrate dessine les étapes de l'apprentissage du philosophe capable de se détacher du monde sensible pour devenir l'« amant » par excellence qui guide l'« aimé » dans sa quête du Vrai et du Beau.

Par-delà les interprétations prudentes du *Banquet* que nous a léguées la tradition philosophique, cette traduction inédite invite à une lecture renouvelée du dialogue : un Banquet parfois extravagant, à l'image de son objet, d'une richesse stylistique exubérante, souvent cru dans son langage, foisonnant enfin dans sa recherche du bonheur véritable.

Traduction inédite, présentation,
notes, bibliographie et index
par Luc Brisson

Nouvelle édition revue et augmentée (2007)

editions.flammarion.com


Flammarion

Texte intégral
Illustration :
Virginie Berthemet
© Flammarion

LE BANQUET

*Tous les Dialogues de Platon
dans la même collection*

- ALCIBIADE, traduction de Chantal Marbœuf et Jean-François Pradeau.
- APOLOGIE DE SOCRATE, CRITON, traduction de Luc Brisson.
- LE BANQUET, traduction de Luc Brisson.
- CHARMIDE. LYSIS, traduction de Louis-André Dorion.
- CRATYLE, traduction de Catherine Dalimier.
- EUTHYDÈME, traduction de Monique Canto-Sperber.
- GORGIAS, traduction de Monique Canto-Sperber.
- HIPPIAS MAJEUR, HIPPIAS MINEUR, traductions de Francesco Fronterotta et Jean-François Pradeau.
- ION, traduction de Monique Canto-Sperber.
- LACHÈS. EUTHYPHRON, traduction de Louis-André Dorion.
- LES LOIS, Livres I à VI, traduction de Luc Brisson et Jean-François Pradeau.
- LES LOIS, Livres VII à XII, traduction de Luc Brisson et Jean-François Pradeau.
- LES MYTHES DE PLATON, traduction de Jean-François Pradeau.
- LETTRES, traduction de Luc Brisson.
- MÉNEXÈNE, traduction de Daniel Loayza.
- MÉNON, traduction de Monique Canto-Sperber.
- PARMÉNIDE, traduction de Luc Brisson.
- PHÉDON, traduction de Monique Dixsaut.
- PHÉDRE suivi de « La Pharmacie de Platon » par Jacques Derrida, traduction de Luc Brisson.
- PHILÈBE, traduction de Jean-François Pradeau.
- LE POLITIQUE, traduction de Luc Brisson et Jean-François Pradeau.
- PROTAGORAS, traduction de Frédérique Ildefonse.
- LA RÉPUBLIQUE, traduction de Georges Leroux.
- LE SOPHISTE, traduction de Nestor L. Cordero.
- THÉÉTÈTE, traduction de Michel Narcy.
- TIMÉE. CRITIAS, traduction de Luc Brisson.

PLATON

LE BANQUET

Traduction inédite, introduction et notes

par

LUC BRISSON

GF Flammarion

Extrait de la publication

5^e édition, corrigée et mise à jour, 2007.
© Flammarion, Paris, 1998.
ISBN : 978-2-0812-5991-1

Extrait de la publication

REMERCIEMENTS

Cette nouvelle traduction du Banquet a été réalisée en parallèle avec celle de l'Alcibiade par Jean-François Pradeau ; nous avons fait une lecture croisée de nos traductions et nous avons discuté de plusieurs points litigieux.

Je tiens à remercier Louis-André Dorion et Jean-Marie Flamand qui ont relu tout ce travail en me faisant d'importantes remarques. Alain Ph. Segonds m'a aidé à comprendre certaines obscurités de l'apparat critique attaché au texte traduit. Ma fille, Anne Brisson, a dessiné la figure 3.

Je veux exprimer ma gratitude à Richard Goulet qui a pu grâce au programme Lexis 2, qu'il a lui-même mis au point, me fournir un lexique grec complet du texte du Banquet.

Je remercie très chaleureusement Michel Patillon qui m'a fait l'amitié de relire attentivement la traduction. La responsabilité des ultimes choix m'incombe.

Je remercie Louis-André Dorion et Jean-François Pradeau.

ABREVIATIONS

DK : *Die Fragmente der Vorsokratiker*, éd. par H. Diels ; 6^e éd. par W. Kranz, Berlin, Weidmann, 1951-1952 = reprint de la 5^e éd. [1934-1937] avec les *Nachträge*.

DPhA : *Dictionnaire des Philosophes antiques*, publié sous la direction de Richard Goulet, Paris, Ed. du CNRS, I, 1989 ; II, 1994-.

FGrH : *Die Fragmente der Griechischen Historiker*, éd. par F. Jacoby, Berlin, Weidmann, puis Leiden, Brill, 1923-1958.

IG : *Inscriptiones Graecae*, ed. minor, Berlin, De Gruyter, 1913-.

PA : *Prosopographia Attica*, hrsg. J. Kirchner, 2 vol., Berlin, 1901-1903.

N.B. : Les transcriptions sont faites d'après le système Benveniste, à une exception près : « *élegkhos* » ici transcrit par « *élenkhos* ».

GF Flammarion

09/10/150849-X-2009 – Impr. MAURY Imprimeur, 45330 Malesherbes.
N° d'édition N.01EHPN000252.N001 – Août 2007. – Printed in France.

Extrait de la publication